

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iskola-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner-féle felvételi és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvetetnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pontosan delig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi május 18-án.

20 szám.

A szellem ünnepe.

A keresztény hit ma a Szentlélek ünnepe üli. Az a világosság, melylyel az Alkotó a nagy mindenséget elárasztá, hogy fényében a teremtmény lássa meg főséges művét, áldja, magasztalja érte szerzőjét, az a világosság sok sok évszázad előtt találta meg folytatását, megdicsőülését, midőn a teremtmény, a lélek napvilágra ébredt, hogy lássa meg azt az örök valóságot, melyet nem határol tér, melyet nem ural az idő; lássa meg önszemléletét s térjen tudatára annak, hogy nemcsak kezeműve ő az alkotónak, hanem bar parányi, de ugyanazon lényegű része a Teremtőnek.

Földi világosság a szemnek, tulvilági fény az értelemnek, ez ama kettős világosság jentősége! És bejárta e fény az értelmet, melegével tenyészetet fakasztott, féslett a virág s megteremté gyümöleseit: ezek adnak ma tápot az egész földkerekség szelleméletének.

A szellemélet hatalma, áttörve az akadályokon, melyek utjában állottak, lassan bár de fokról-fokra biztosan emelkedett és lépésről-lépésre érezte erejét az anyaggal és kényszerítette azt szolgálatára lenni. A szellem, az istenségből az emberiségnek jutott ezen parány, nem elégedett meg a földdel, melyen járt s azzal mi rajta van, lemegy annak mélyére és felhozza onnan, mit ott értékest talált, felszáll a mindenségbe és hódít mindenfelé. Hatalma ellenállhatatlan, ereje legyőzhetlen, mert a mindenhatóságából is jutott számára rész.

Bámulat ragad meg mindenkit, ha végig gondolja, azt a harcztot, azt a küzdelmet, századokig tartó véres viadalt, a melyet a homálylyal vívott a felvilágosított lélek azon csodálatra méltó ember megjelenése óta, a ki meghozta azt a világosságot. A keresztény hit büvös erejét találja abban, hogy isten is volt amaz ember s a kik ezt tagadják is kénytelenek beismerni, hogy isten is volt amaz ember, mert felszabadítá a lelket lánczaiból, kivézeté börtönéből — a szabadság trónjára!

Ez a szellem tüzfényű nap volt a menybolton, melynek addig csak pislogó csillagai valának a homályban. Martirrá lett amaz ember. De csak teste halt meg, áthatá az egész világot, s bár akadnak, s tán akadni fognak oly korlátolt látású zsarnokok, kikhez még ugy is kellett könyörögni: „engedj népednek gondolat szabadságot“, ám ezeken szánakozik a böles, mert tudja biztosan, hogy a gondolat, a szellem kivívja magának a szabadságot.

Évezredekig járt mankón a szellem, tapogatva a műveletlenség sötétében s alig téve századokon át, egy-egy lépést ez ingoványban, s mily óriási változás! A mint felhasadt a hajnal, a mint megjelent a világosság napja a láthatáron: hasztalan volt minden erőlködés, hasztalan minden pára, mely a forró olaj, izzó vasak által kiontott vérből felszállt, hasztalan minden máglya füstje, hasztalan minden düh lehelése: nem homályosult többé a fény el.

Igen, a keresztény hit ma a Szentlélek ünnepe üli. S valóban az a szellem,

az a lélek, mely hallhatatlanságot hozott a földre, megtanítá a milliókat egymással beszélni, egymást megérteni, hogy a tökéletesség ne csak végezzéljok legyen, de azt sikerrel elérni is iparkodhassanak, az a szellem, az a lélek szent is valóban.

A magyar nemzet mindig meghallgatta az apostolokat és befogadta lelkébe a tanítást, ha helyesnek találta.

El nem zárkozott soha, haladt a haladókival, és a gondolatnak, az eszmének a szellője, a vihara mindig szabadon repült a hármass halom országában.

Ezer éven át megmaradt itt a magyar mivel nem hallgatott a gyűlölség sötét lelki embereire.

És meg fog maradni időtlen időig, számtalan támadója ellenére is, ha a szellem, a felvilágosultság szelleme a szeretet igéje lesz ezentul is felírva zászlójára. És szívünkben ezzel az eszmével nyugodtan nézhetünk a jövőbe ezen a gyönyörűsége szent ünnepe: Pünkösdi napján . . .

NAPI HIREK

Boldog ünnepeket!

A pünkösdi ünnepek alkalmából, lapunk T. Cz. előfizetőinek, munkatársainak és barátainak szerencsés boldog ünnepeket kívánunk.

A „Délvidék“

szerkesztősége és kiadóhivatala.

Tárcza.

Szentlélek Isten!

Kiáltunk hozzád, Szentlélek Isten!
Szíved vigasztalója,
Gyöngye hitűek gyámolítója,
Légy velünk minden gonosz ellen,
A világ kísértése ellen.

Kiáltunk hozzád, Szentlélek Isten!
Árvák kegyelmes atyja,
Kitől nincs senki elhagyatva,
Légy velünk minden gonosz ellen,
Mi magunk keménysége ellen!

Kiáltunk hozzád, Szentlélek Isten!
Könnyűk szárítatója,
Gyámoltaknak pártfogója,
Légy velünk minden gonosz ellen,
Mi magunk hidegsége ellen.

Kiáltunk hozzád, Szentlélek Isten!
Bűnünk irgalmas öre,
S ha megsirattuk elnézője,
Légy velünk minden gonosz ellen,
Mi magunk kevélysége ellen!

Kiáltunk hozzád, Szentlélek Isten!
Nem jök, — rosszak vagyunk mi;
Nem is használ nekünk más semmi:
Hanem ha megszállod szívünket,
Hanem ha újja szűlsz bennünket! !

Szabolcska Mihály.

„Jöjj el Szentlélek Isten“

Karácsony a szeretet, pünkösdi a szerelem ünnepe.

Tavaszi végével, virágözönrel, illattár között köszönt be piros himes arcával az örökkevaló természet szindus pompájába oltokódve.

Igazán a szerelem ünnepe ez!

Az édes, eltitkolt vagyakat kifejezésre készíti valami. Az elrejtett rózsabimbók kinyitják piros szirmaikat, mosolyognak tarka környezetükre. Betöltik büvös illattárral a természetet s meghódítják azt az egyedül boldogító mindent feledő szerelemnek . . .

A fiatal leány, kinek szívében régen rejtetett szikra várja az ész élesztő zefirt: csendes est alkonyon lehajol kis kertje virágaihoz bizalmas beszélgetésre s azok meg értik őt és visszafelelnek titokzatos módon, mit csak a szerelemért sovargó kebel ért meg. Csakhamar dobogó kebelrel, lángoló arccal vesz bucsut;

a rejtett szikrának fölélesztett lángja sugárik arczán es festi tündéresre szűzi álmait! . . .

Menj édes szívem! szödd álmaidat, annyiszor hű köddé vált ábrándjaid. Régi rózsató új bimbóval. Gyökereid mélyen a földben, sudarad erős, kelyhed szerelmet lehet.

A virágok fejedelmi családjából származol te is. A mai nap a te hódítási napod, rég varsz egy kis meleg napsugarat, mely beszívrogjon édes melegével szirmaid közé, hogy ajtot nyisson ott a már feledni kezdett érzelmek régi melegének.

De vándorlásod ne legyen hosszas. — Ha harszias érzelmek lepnének meg: vigyázz! Ámor nyila éles és az minden ablakból eltálat; pedig a mult tanítja neked, hogy a szerelem egy picziny fegyvere veszedelmesebb, mint a csata hevében kapott száz lándzsaszúrás.

Ez csak testedet öli meg, — amaz lelket is pokolra küldheti . . .

Az ovatosságot nevezd ki hadvezérnek.

E sárga szöglet ház ablakában picziny pünkösdi rózsabimbó, amott a büszke emelet alkonyán magas lilium, — e zöld redonyos ház felhomályában rejtett ibolya csalogat illatával.

Még csak az első utcán vagy és már is zavarba jöttél?

Ámornak nyila még csak kifeszítve és szived már is sajog: nem tudja jobbra balra

Magyar istentisztelet. Az ág. ev. imaházban pünkösdi első ünnepén a hitmegerősítés ünnepélyes szertartása 9 órakor veszi kezdetét; ezután gyónás és úrvacsora. Délután és a második ünnepnapon Klopodán és Fehértemplomban hirdették az ígé.

Személyi hírek. Bajsai Zákó Milán főispánunkat liberális pártú gör. kel. szerb polgártársaink felkérték, hogy a konresszusi képviselő jelöltséget elfogadni szíveskedjék. Főispánunk első pillanatban hajandó is volt a jelöltség elfogadására, de mivel később értesült arról, hogy a radikálisok jelöltsége ellen erősen dolgoznak — mint tegnapelőtt kibocsátott nyílt levelében hangoztatja, — a jelöltségtől visszalépett. — Weifert Károly polgármesterünk f. hó 23-án vészt fog venni a Szegeden tartandó polgármesteri értekezleten.

A kereskedelmi miniszter Versecz városához. Láng Lajos kereskedelemügyi miniszter a következő hivatalos leirattal értesítette a város közönségét kinevezéséről:

Ő császári és apostoli királyi felsége folyó hó 5-én kelt legfelsőbb elhatározásával a m. kir. miniszterelnök előterjesztése alapján engem kereskedelemügyi magy. kir. miniszterrel legkegyelmesebben kinevezni méltóztatott. Midőn ezt Czimmet ez uton tudatnam és közölném, hogy a kereskedelmi miniszterium vezetését a mai napon tenyleg átvettem egyszersmind felkerem a törvényhatóság közönségét, hogy engem a reám váró fontos közérdeku feladatok teljesítésére irányulandó törekvéseimben törvényes hatáskörében támogatni szíveskedjék.

Budapest, 1902. évi május 8.

Láng.

Athelyezés. Sauerwald János magy. kir. honvedezredorvos Pancsovaról a 3-ik honvéd gyalogezredhez Debreczenbe helyeztetett át.

Eljegyzés. Thier Manó déli vasúttársasági mérnök, aiaami főrealiskolánk egykori jeles növendeke f. hó 17-én eljegyezte Budapesten Szabó miniszteri tanácsos kedves leányát. Mariska kisasszonyt. Gratulálunk!

Esküvő. Weisz Kálmán kereskedő f. hó 25-én eskszik örök hűséget Bernhard Vilma kisasszonynak az 12r. imaházban.

Érettségi vizsgálatok. Magyar királyi állami főrealiskolánkban az irasbeli érettségi vizsgálatok a mult csütörtökön kezdettek meg és a jövő kedden nyerne befejezést. A szóbeli érettségi vizsgálatok Nátalussy Kornel kir. tan. prem. kanonok, a nagyvaradi tankerület kir. főigazgatójának elnökelete alatt. Dr. Lendl Adolf orsz. gyul. képviselő, egyetemi tanár mint kormánybiztos jelenlétében június hó 26-án fognak megtartatni.

Kitüntetett egyetemi polgár. Ifj. Greszler Gyula helybeli evang. lelkészünk szép tehetségu fia, főrealiskolánk egykori jeles növendeke a mult napokban Budapesten tudományos működéséért nagyobb pályadíjjal jutalmaztatott meg. Öszintén gratulálunk a derek fiatal embernek szép sikeréhez.

Kinevezés. A király dr. Frankó László gyulai gyakorló ügyvédet a nemetbogsani járásbírosághoz albiróva kinevezte.

hajuljon, a pompás rozsbimbó, a buszke lilom vagy a szerény ibolya előtt vértelje magát, a vagy melyik előtt dobja el pajzsát...

Szegény sokat zaklatott szívem! azt hívém, hogy eléggé edzett vagy már erős küzdelmet vívni e kis istennel, és ime az első rohamnál zavarba jöttél.

Amor, kis Amor! légy kiméletes a fegyverét előtted letevő földi gyarlóság iránt és hirdesd győzedelmedet, a melyet bar a földön vívtal ki, a melyért koszorudat csak a fehékon tul, a csalahatatlan, a végtelen szerelem országát uraló magasban nyerheted el.

Feledd el az itt tapasztaltakat: a véres családásokat, a tulhajtott hamis érzelmeket, hogy jövőben neked is halásabb aratásod legyen, zengedezd velünk a századokon át hangoztatott imat:

„Jöjj el Szentlélek Isten!”

E.

Szabolcskáné nagy beteg. A mi kedves költőnknek és papunknak, Szabolcska Mihály ev. ref. lelkésznek a családi köréből leverő hirt hallunk. Szabolcskáné, az a kedves kis szelid, szép székelly menyecske sulyos beteg. A kiváló költő beteg hitvestársával Erdelyben, a Szabolcskáné édes szüleinél a hazánál, az immaron irodalmi nevezetességű Felfaluban keresi a gyógyulás balsamát. Adja Isten, hogy Szabolcskáné egészségi állapotáról mielőbb kedvező hirt jelenthessünk, hogy kedves költőnknek papunknak és kis családjának zavartalan és teljes legyen a boldogsága és öröme.

A torontali új főispán beiktatása. Gróf Bethlen Miklós főispánunk f. evi június hó 6-án lesz Nagybecskerekén beiktatási ünnepélye. Hivatalosan a következő szomszédos vármegyék és városok főispánjait és törvényhatóságait hívják meg a beiktató ünnepségre: Temes, Csongrad, Hunyad, Arad, Csanád, Bacs-Bodrog-megyék, Szeged, Pancsova és Versecz városok főispánjait, továbbá Temesmegye, Temesvár város, Versecz, Pancsova, Szeged, Arad, Csanád, Bacs-Bodrog és Hunyadmegye törvényhatóságait.

Nemes cselekedet. A verseczi polgári taksarékpenztar vezeregyeniségei a nem régeből elhalálozott Zichler Robert volt könyvelő két kiskoru arvaia számára havi 20—20 korona segelyt adományoztak. Az arvak ezen jótéteményt 18 éves korukig fogják élvezni.

Tanulmányi kirándulás. Állami főrealiskolánk növendekai közül 30-án Waldherr József, és Janelli József tanárok vezetése mellett tegnap az aldunához tanulmányutrá randultak ki.

Kiállításunk végrehajtó bizottsága a következő felirattal intézte Láng Lajos kereskedelemügyi miniszterhez: „Kegyelmes uram! A Versecz városi és Versecz járási ipar- és mezőgazdasági kiállítás végrehajtó bizottsága nevében mely tisztelettel udozoljuk nagyméltóságodat abból az alkalomból, hogy ő Felsőge Exzellenziádat m. kir. kereskedelemügyi miniszterrel kinevezni kegyeskedett. Leikünk egész melegevel és annal nagyobb orommal udvozoljuk Ont kegyelmes uram, mert tudva tudjuk, hogy a kereskedelmi tarca a mai sulyos és részben talan valóságos helyzetben hivatottabb kezekbe aligha kerülhetett volna. Nagyméltóságodnak munkában gazdag tevékeny multja és ismert államterfui bölcsessége teljes garancziát nyujtanak arra nézve, hogy Magyarország ipari és kereskedelmi érdekei nemcsak megóvva, de biztosítva is lesznek. Teljes bizalommal nezünk tehát mindannyian jövő mukodése elé, mely a haza minden hu polgarában erős reményseget kelt. A midőn aidaat és szerencset kivanunk munkásságára, egyben tiszteletteljes kérelemmel jarulunk kegyelmes uram elé. A verseczi és versecz járási kiállítás, sikere elé nagy varakozással és jogosult reménységgeel tekint az egész delvidék lakossága, sulyos küzdelmek és hosszú faradságos munkalkodás után valosul meg. Hogy e reménységgeek valóra válijanak, fontos, hazafias érdekek teszik kívánatossa. E komoly indokokból kérjük mely tisztelettel Nagyméltóságodat, kegyeskedjek kiállításunkat, 1902 évi augusztus 15-én személyesen megnyitni és nagybecsü megjelenésével a megnyitó ünnepély fényét biztosítani és sikerét ezzel előmozdítani. Nagyméltóságod megjelenése a nemzetiségi végvidéken maga is esemény lesz és kiválóan fog alkalmul szolgálni arra, hogy a hazafias lakosságban fokozott mérvben emelje a magyar állam tekintélyét és tiszteletét. Biztosítjuk Nagyméltóságodat arról, hogy a midőn körünkben megjelenni méltóztatik, mi szeretettel és lelkesedéssel vesszük körül, nemcsak mint a magyar kormány tagját, hanem azért is, mert Nagyméltóságod mukodésében az ipar- és kereskedelem szebb jövőjének zalogát és biztosítékát latjuk. A midőn még egyszer tolmácsoljuk legszivélyesebb udvozletunket, vagyunk kiváló tisztelettel készséges hivi: A kiállítás végrehajtó bizottsága.” — A miniszter a feliratú következőleg válaszolt: „Kereskedelemügyi miniszterrel történt kineveztetésem alkalmából a versecz városi és járási ipar- és mezőgazdasági kiállítás végrehajtó bizottságának nevében hozzáam intézett szivélyes udvozletukért fogadjak hálas koszonetemet. Ugyszintén melegen koszonom abbeli szives figyelmüket, hogy engem a kiállításnak a folyó évi augusztus hó 15-én leendő megnyitására folkértek. A mennyiben hivatalos elfoglaltságom és egyéb körülményeim megengedik, a megnyitási ünnep-

ségén szivesen rész veszek. Hazafias udvozlettel: Láng s. k.

Kiállításunk női ipari szakosztálya a mult csütörtökön Weifert Ferenczné és özvegy Schlemmer Józsefné elnökelete alatt gyűlést tartott, melyen közel 150 nő jelent meg. Ez alkalommal alaposan megbeszéltek a női ipari munkák kiállításának módozatait. Tudatják a kiállítási kívánókkal, hogy fél négyzet méternél kisebb helyre bejelentés nem fogadtatik el, a kiknek tehát kevesebb helyre van szükségük, többen alljanak társaságba. A helyek árai: a) szabadon álló hely 1/2 m² 6 kor. 1 m² 8 kor. b) asztalterület 1 m² 6, 2 m²-ként 5 kor. c) falterület m²-ként 3 kor. Az összes kiállított tárgyak értékükhöz képest biztosítatnak. Biztosítási díj a kiállítás egész tartamára 100 kor. után 40 fillér.

A verseczi torna-egyesület azon óhajtól vezérelve, hogy az általa a helybeli állami főrealiskola tanulói részére több éven át adományozott tornazási jutalomdíjat örökre biztosítsa, ketszaznegyven koronas alapítványt tesz, melynek kamata evről-erve oly jo viseletű s legalább elegeges előmeneteli tanulo jutalmazására forditando, ki a tornazásban komoly törekvéssel, ügyességgel parosult szép előmenetelt tesz. A szép cselekedet dicseri önön magát.

A „Mi Asszonyunk”-ról nevezett Iskolanővérek vezetésere bizott verseczi városi polgári leányiskola jelenti, hogy a pápai jubileumi ünnepsegek tiszta bevetete 200 korona, mely összeg egyk felet (100 koronát) mint péterfillert rendetesi helyere juttatta, a másik felét (100 koronát) szegény gyermekek segélyezésére fordítja.

Nem lesz új patika. Említettük már, hogy Jovánovits J. okl. gyógyszerész folyamadott törvényhatóságunkhoz, hogy a kulvárosi gör. kel. templom környékén otodik gyogy-szertart állithasson fel. A kozgyulés engedélyezte is a gyogy-szertart felállítást a miniszter azonban nem adta meg a jogot, tehát nem lesz otodik patika városunkban.

Kiállítási utmutató. Említettük már több alkalommal, hogy kiállításunk alkalmából kiállítási utmutató czim alatt egy terjedelmes munka fog megjelenni, mely azonban nemcsak a kiállítás ügyere fog vonatkozni, hanem ismertetni fogja városunk törtenelemét, kulturális intézményeinket, iparunk-, kereskedelmünk-, és földművelésünket, szóval a nagy közönség előtt be kívánja mutatni városunkat. Ez a mu melyhez a kiállítás faradnatatlan titkara Horvath Ede írta az általunk már kozított tartalmas előszót, a verseczi Kirchner Ernő-fele müintézet és a Wettel és Veronic-tele könyvnyomda kiadásában fog napvilágot latni és több mint 10,000 példányban nyomtatják. A munka hirdetésekkel is el lesz látva és nagyon ajánlatos hogy azok, a kiknek hirdetesre van szüksegük azt folhasználják. Egy oldal hirdetés 10 koronaba kerül, kisebb terjedelmű hirdetést nem fogadnak el.

Délvidéki pángerman mozgolodások. A Németországból kiindulo izgatások ugyancsak felkavartak az utobbi évekig ugyancsak csendes és jambor delvidéki svabok bekejt és nyugalmat, A pángerman agitátorok allandoan hecczenek e jambor népseget a magyarság, a magyar haza ellen. A tolytonos gyuloletszítás vegre is elvadította őket, és most már alig lehet velok birni. Hogy a hazaelienes izgatásnak mind nagyobb kore legyen a főbb helyeken e czelebol nemet lapokat is alapítottak. Így többek kozt Nagyikindan van egy német lapocska, a melynek szerkesztője, Korn Arthur, duntól tajtekzo izgatásokat tolytat lapjában, allandoan a magyarság ellen. A szegedi ügyészeg vegre is megsokaita a pszkolodásokat, és perbe fogta Korn szerkesztőt. A svabok, hogy eltereljek Kornót és magyarellenes izgatásairól as ügyészeg figyelmét, SzentHuberten gyűlést tartottak és visszautasítva az izgatások vadját és lehetőséget, magokat igaz hazahaknak és jo magyaroknak jelentettek ki. A gyules ezen határozatot ki is nyomattak és szertekuldoztek az országban. Többek kozt mi is kaptunk egy ily tiltakozó irást. A nyomtatvány végen átkot szórnak a fejukre, ha ok nem jo magyarok. Mindenesetre dicserendő dolog, ha ily sulyos argumentummal is igazolni akarják hazafiai mi-voltukat. Csupán csak az a kérdés, hogy mit értenek ok jo hazafi alatt. Azt-e, hogy szabadon izgathatnak a magyarság ellen? Hat nem félnek attól, hogy fogantatja lesz rajtuk az on-atoknak? Vagy ezzel is csupán jatekot üznek?

(Folytatás a mellékleten.)

Melléklet a „Délvidék“ május hó 18-án megjelent 20-ik számához.

Folytatás a főlapból.

A magyar ügyészséget ugyan nem vezetik félre. Az tények, és nem szavak után indul.

A verseczi férfi dalegyet holnap pünkösd hetfőjén rendkívül érdekes műkedvelői előadásokat rendez a Glückmann-féle vigadóban. Szinre kerülnek Ema »Das Streichholzmädel« című operája és Mathes »Die verwünschten Ansichtskarten« című énekes bohózat. Előadás után táncz. Jegyek előre válthatók a Kirchner-féle papirkereskedésben.

A „Lenau-émlékszóbor bizottság“ Csatádról a következő felhívást küldte szét és kérte fel lapunkat annak közlésére: „Folyó év augusztus hó 13-án lesz 100 éve, hogy Stréhlenau Niemsch Miklós Ferencz, a ki Lenau Miklós költő nevét elhervadhatatlan dícskoszorúval övezte, Csatádon született. Itt telt meg először a nagy költői szive a honi virág illatával, itt gyönyörködött először a magyar Alföld szindus pompájában. S bár dalait német nyelven írta, hazánkozó ragaszkodását és szeretetét számos lyrai és epikai költeményeiben eléggé kifejezte. Ép' azért jogos büszkeséggel valljuk őt a magunkénak s abban a pillanatban midőn az egész művelt világ készül 100 éves születési évfordulóját megünnepelni, szent kötelességünknek tartjuk mi is, nagy költőnk emléket hírnevéhez illő módon és maradandóan megörökíteni. Ezen nemes és szép feladat legelső sorban is, a mi szerény községünkre a gondviseléstől kiszemelt születési helyére hárul, melynek polgárai — hazánk mérvadó köreinek erkölcsi támogatásban s nagy közönségünk loyális áldozatkészségében bizva — Lenau Miklósnak egy emlékmű felállítását tervezik, melynek leleplezése a fent érintett időben nagy ünnepséggel egybekötve végbe menend. Természetes, hogy ugy a szobor beszerzése, valamint az ünnepély megtartása oly nagy költséggel jár, hogy annak fedezésére kis községünk egymaga nem vállalkozhatik. Ez okból a bizottság, mint Csatád község megbízottjai, azon tiszteletteljes kérelemmel járunk a nyilvánosság elé, kérve kedves hazánk polgártársait, miszerint ezen magasztos eszmét felkarolva, ezt anyagilag támogatni méltóztatnék, hogy ez által tervünk megvalósítása biztosítva legyen. A midőn tehát szerencsénk van az ide csatolt gyűjtő-ívet tisztelettel átszámaztatni, kérjük ezt barátok és ismerősök közt közzétenni, a befolyandó pénzáradományokat átvenni és ezeket az adakozók kimutatásával együtt legkésőbb f. évi június hó végéig a „Csatádi Lenau-szóborrendezőbizottságnak“ ide juttatni. Egyben megjegyezzük, hogy a befolyó pénzüsszeg annak idején egy fővárosi lapban fog nyugtáztatni. Fogadjja hálás köszönetünket és kiváló tiszteletünk nyilvánítását.

A „Temesvári Nemzeti Szövetség“ K a b e d e b o Gergely temesvári alispán, mint elnök vezetésével mult vasárnap délben tartotta közgyűlését, a mely tulnyomóan a nemzetiségi izgatás leküzdésére irányuló teendőkkel foglalkozott. A központi szövetség képviselőjének De Potere Brunónak indítványára elhatározták, hogy a temesvári szövetség hatáskörét Temes és Krassosörény vármegyékre kiterjesztik és az államtól segély kérnek; az igazgatóság kebelében pedig diskreczionális hatáskörrel felruházott állandó bizottságot alakítanak a nemzetiségi mozgalmak megfigyelésére. A kivándorlási kongresszusra Steiner Ferencz orsz. gyűl. képviselő alelnököt küldték ki, mint a szövetség képviselőjét.

Polgármesterek kongresszusa Szegeden. Magyarország polgármesterei, mint jeleztük, ez évi kongresszusa Szegeden folyik le. Zechmeister Karoly győri polgármester, elnök már kiadta a meghívó levelet, melynek értelmében május hó 23-án d. e. 9 órakor kezdik meg a gyűlést a városháza közgyűlési termében. A kongresszusra való előkészületeket s a kongresszus alatti titkári fontos teendőket dr. Tóth Pál h. polgármester szegedi főjegyző volt szives magára vállalni.

Százezer korona alapítvány. Sailer Antal, ez az egyszerű temesvári polgár, a ki nemrég 51.000 koronát adott az ottani Fehérkereszt egyesület gyermek-kórházának, most újabbán Telbisz Károly polgármester kezéhez százezer korona alapítványt tett a polgári menház alapja részére. A közérdeklődés most újból a 83 éves aggastyán felé irányul, akit a város már első alapítványáért diszpolgárrá választott. Sailer 20 éves korában egy arany-nyal a zsebében Aradról jött Temesvarra, a

hol pár év mulva önálló fűszerboltot nyitott. A hetvenes évek elején eladta a boltját s több részvényvállalatban vett részt, melyben egész vagyona elveszett. Pénzének maradványaiért, az egyik tönkrement vállalatot, egy téglagyárat valahogy magához váltotta s ezt egymaga üzembe is helyezte, sőt éveken át a jól fűtött kórkemence tetején halt. Ez volt a lakása. A téglagyáron idejekorán tuladott (az utódja megint tönkre ment) s ő tekintélyes vagyonát most már jobb részvényekbe fektette. Hihetetlenül igénytelen életmódja városzerte ismeretes, agglagényi haztársának minden számadását még ma is személyesen vezeti. Legkisebb rovatot az öltözködés foglal el; télikabátja Sailer Antalnak soha se volt s ha valaki a 83 éves embert csikorgó téli hidegben emiatt kérdőre vonja, azt feleli: „Jó meleg bőringnt hordok!“ és mosolyogva mutat megdedzett mellére, mely daczol a hideg-gel. Azt az aranyat pedig, melyet Aradról hozott magával, még most is őrzi. Ez dusan kamatozott neki és — nagyszzerű alapítványai révén — a temesvári szegényeknek is.

Himlőoltások. Dr. Kohn Emil gyakorló orvos rendelő óráiban naponként olt be himlő ellen gyermekeket.

Korn szökése. Megirták már a napi lapok, hogy Korn Arthur, a szász Aldeutschek szomorú hirre vergődött bérence, el akarja kerülni az igazságszolgáltatás büntető kezét, a mi éppen méltó befejezése volna eddigi, sőtétben bujkáló működésének, de egyuttal nem éppen megnyugtató világot vetne azoknak a hivatalos közegeknek a lelkiismeretességére, melyeknek hivatása szigorú felügyelet alatt tartani a Korn-féle alakokat. A szökésre vonatkozólag különben a »Dél. Közlöny« nagyikikindai tudósítója a közetkezőket írja: Korn családja eddig makacsul megtagadott minden felvilágosítást az eltűnt agitátorról, a kinek már álló hét napja nyoma veszett. Most azonban Korn felesége nyilatkozott és azt állítja, hogy férje Bécsbe utazott, hogy részt vegyen azon az ünnepen, melyet a császárváros irodalmi körei Lenau emlékeztére rendeztek. Arról azonban nem tud határozott felvilágosítást adni, hogy a nagy irodalom barát mikor szándékozik visszatérni ünneplő körutjából. Természetes, hogy Korn hozzártartozóinak fevilágosító szavaihoz több oldalról kétség fér és a család állításai nem hazudtolják meg azt a gyanút és azt a szájrul szájra járó hirt, hogy a pángermán agitátor itt hagyta magyart és szász, családot és ügyészséget, azzal a szándékkal oldott kerekét, hogy nem tér vissza egyhamar megzavarni a becsületes svábok nyugalmát. A nagyikikindai ügyészség azonban a mennyiben pár nap alatt nem jelentkezik, foganatba teszi országos körözését. A Temesvárott megjelent »Deutsches Tagblatt«, mely egy huron pendül Korn lapjával, Kornnak egy állítólagos levelét közli, melyben az agitátor dühös kirohanásokat intézván ismét a magyarság ellen jelenti, hogy nem fog megszökni. Elője áll az ügyészségnek. Persze ez a levél is »Pest«-ről van datálva, mert »Budapest«-et ő el nem ismeri. Majd meglátjuk, hogy szavának áll e a bős agitátor?;

A bánati svábok leányai magyar nevelőintézetben. Zombolyaról jelentik a mostani időkben különösen nagyon figyelemreméltó sorokat: Csicsak y Imre pápai kamarás, apátplébános kezdeményezésére a Jesuleum-mal kapcsolatosan polgári leányiskola nyílik meg Zombolyán a jövő tanévtől kezdve. A Jesuleum és a katolikus kisdudovoda-épület már is kész és pönkösdkor avatja föl ünnepiesen dr. Kun László kanonok. Az ujonnan megnyíló nevelő-intézetekben ismét erős váratok fog nyerni a délvidéki magyarság a pángermanista törekvések ellen, melyek eddig leginkább az asszony-nép között találtak hivatást s csakis ezen az uton — módon juthattak odáig, hogy a különben jóérzésű és nagyon is józan sváb nép egynehányat eltantoritották a magyarság ügyétől. A bánati sváb szivesen adja fiat a magyar iskolába, de leánygyermekétől csakis a legtrikább esetben válik meg. Nem adja a háztól. Ezért német még ma is inkább a sváb asszony, mint a férje. E szempontból nézve, az új intézet hivatása még sokkal fontosabb, mint a milyennek látszik.

A király és Mühle kertész. A budapesti nagyérdéku kertészeti kiállítást a király is ki-tüntette magas látogatásával és egy óráig idő-zött ő Felsege a városligeti pompás kiállításon. A délvidéki kiállítók közül nem kis feltűnést

keltett Mühle temesvári műkertész kiállítása, a ki négy nagy díjat is nyert. A király Mühle Árpád temesvári műkertészt megszólítással tüntette ki.

— Nagyon szép — szolt ő Felsege — és díjazva lett kiállítása?

— Igenis felség — szolt Mühle Árpád — négy díjat nyertem.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünk az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigelé néhány év óta közel 30 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb halával az egyesület nevével. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örvideni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyesületünk tagjait és az egyesület barátait, hogy az egyesület ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál Perjessy Lajos al. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

Figyelmeztetés. A m. kir. belügyminiszterium 37.715/902. sz. körrendeletével felhívja az ország összes törvényhatóságait az iranti intézkedésre hogy a cs. és kir. katonai földtani intézet által felállított terep-vezérpontok és egyéb három szögelési jelek a megrongálástól megóvassanak. Ily háromszögelési jegyek rongalása vagy megsemmisítése vétséget képez s az 1891 évi XLII t.-cz. 4 §-a értelmében 3 hónapig terjedhető fogházbüntetéssel sújtatik.

Szerkesztői levelezés.

Sz—y L—s. Sümeg. Hogy a kis Árpád halálának híre csak kőzsa hír volt, annak nagyon örültek mindazok, kik a jókedélyű kis imosztort ismerték.

Nyilttar.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban szelemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rogtan elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki

irhat érte bárhol magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarító könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

Többet ér a pénznél az egészség, mert a boldog élet feltétele. A szegény ember, ha egészséges bizonyára nem cselélné a beteges gazdaggal. A milliomos eljében, ha visszavárolhatna elvesztett egészségét és ezzel megnyújthatná elcseszett egészségét és ezzel megnyújthatná jövidi életét, szívesen feláldozná kincseit. És hányan pazarolják ezt a drága kincset könnyelműség és hanyagság miatt. Még a leg-erősebb test sem képes mindég ellentállani a betegség támadásainak és különösen nem volna szabad kicsibe venni a gyakran oly hirtelen tamadó torok- és mellbajokat, mert ha ezek gyökeret vertek, nagyon is gyakran és nagyon is gyorsan elpusztítják a legvirágzóbb életet is. Köhögés és rekedtség, asztma, gége- és tüdőcsucs-afekciók, légsőkatarrhus, vérköhögés, tüdőkatarrhus, nehéz lélekzet, melyeknek gyors kezeléssel könnyen lehet elejét venni, sokkal gyorsabban, mintsem gondolnók, képezik azt az alapot melyre az annyira rettegett tüdőbaj támaszkodik. Vétkezik tehát önmaga ellen mindenki a ki kem iparkodik ezeknek a bajoknak azonnal elejét venni, annyival inkább, minthogy van gyógyszer, mely hatásában utólrhetlenül áll. A Diana gyógyszerár által, Budapesten forgalomba hozott „Pectora“ a legmakacsabb esetekben teljesen bevált, miként ezt számos elismerő levél bizonyítja.

Aki valódi „Pectora“-t akar, forduljon közvetlenül a Diana gyógyszerárhoz, Budapesten, karoly korut 5., mely azt 2 koronas csomagokban küldi meg.

Foulard-Selyem,

kor. 1-20-tól 7-30-ig méterenként ruhák és blousokra, ugymint »Henneberg selyem« fekete, fehér és színes kor. 1-20-tól kor. 29-30-ig méterenként. Mindenkinek portó- és vámmentesen házhoz szállítva. Minták postafordultával küldetnek. Schweizba kétszeres portó. Henneberg G. selyemgyáros (cs. és kir. udvariszállító) Zürichben.

Perjéssy Lajosnak
„EMLÉKEIM“
 című elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herceg Ferencz.** Singer és Wolfner bizománya.
 Ára 2 korona.
 Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak
Atanítókisasszony regénye
 című kötete **bolti ára 2 kor.** Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, **Kirchner Ernő** műintézetében.
Verseczen.

Vasuti menetrend.

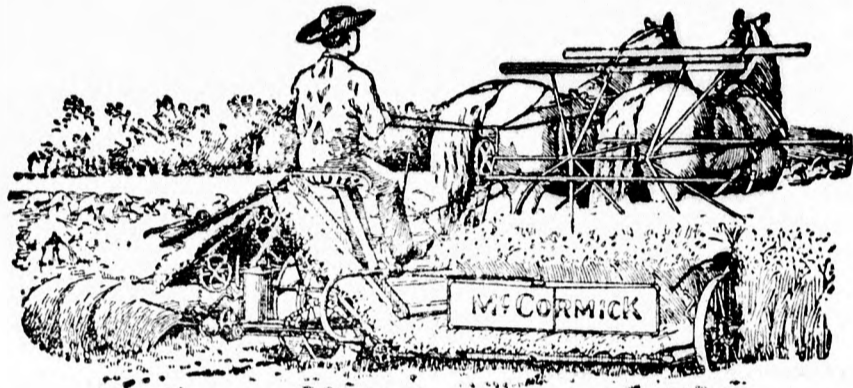
Érvényes 1902. május hó 1-től.

Fehértemplomból érkezik:
 4:46 reggel, 11:12 délben, 5:46 este.
Temesvár felé indul:
 4:51 reggel, 11:17 délben, 5:56 este.
Temesvárról érkezik:
 8:08 reggel, 4:33 délután, 10:21 este.
Fehértemplom felé indul:
 8:18 reggel, 4:43 délután, 10:29 este.
Becskerekéről érkezik:
 8:03 délelőtt, 9:33 este.
Becskerek felé indul:
 5:05 reggel, 2:30 délután.
Pancsováról érkezik:
 7:37 reggel, 5:28 délután.
Pancsova felé indul:
 8:55 reggel, 6:20 este.
Lugosról érkezik:
 8:13 reggel, 5:47 este.
Lugos felé indul:
 3:15 reggel, 1:25 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összeköttetésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összeköttetése van este 7 óra, este 1010 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

McCormick Harvesting Machine-Company. (Chicagoí aratógépgyár.)

GRAND PRIX.



P A R I S 1900-ban

Kéveköto aratógép,
 Fűkaszalógép,
 Készőrukeszűlök

„Daisy“ marokrakó aratógép,
 Szénagyűjtő gereblye és
 Kévekötofonal

gyártmányai.

Ne vásároljon, míg gépeinket nem látta s árainkat nem kérdezte!
 Olcsó tartalékreszek óriási raktára. Tessék mintakönyvet kérni!

VILLIAM J. STILLMAN
 igazgató.

Évi termelés: **BUDAPEST,**
 362000 gép. V. kerület, Váci-ut 30 szám.

Képviselelők: **Seidl Gyula Versecz.**

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: **Kirchner Ernő**)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződéses, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéek és ragezédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetémenyek, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-uteza és Andrássy-sétátér sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Ajánlja a legujabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

TROPON-SÜTEMÉNYEK

a legízletesebbek és a legtáplálókabbak.
TROPON-CAKES (Biscuits)
 igen jóízű teasütemény, nagy fehérnye tartalmánál fogva nagyon tápláló.

TROPON - KÉTSZERSÜLT
 táplálóbb a közönséges kétszersülnél. Tej, kávé, bor mellé a legjobb sütemény egészségesek és betegek számára.

TROPON-KARLSBADI-KÉTSZERSÜLT
 zsírtalan és azért igen könnyen emészthető sütemény gyöngygyümölcsök számára.

TROPON-DIABETIKUS KÉTSZERSÜLT
 elenyésző cukor és liszt-tartalma és nagy fehérnyetartalma miatt a cukorbetegség legjobb tápláléka.

Minden gyógyszerüzletben kaphatók.

Utbaigazítást ad:
Dr. LASZLO FRIGYES, osztr. magyar Tropon- és táplisz gyárai
 Budapest, VI., Gyár-u. 7.
Dr. RUDER ÉS TARSA, Klosternenburg-Bécs.

4601. szám. — 1902.

Hirdetmény.

Azon célból, hogy a verseczi állami főreáliskolánál a jövő tanév kezdetén felvételi nehézségek elő ne forduljanak, felhívjuk mindazokat, a kik gyermekeiket, illetve a gondozásukra bizott fiukat a jövő tanévben a verseczi főreáliskola bármely osztályába felvétetni óhajtják, hogy ez iránt már a folyó tanév leteltével a főreáliskolai igazgatóságnal jelentkezzenek.

Versecz város tanácsának 1902 évi május hó 9-én tartott üléséből.

Weifert Károly,
 polgármester.

Fontos gyomorhajosoknak!

Étvágytalanság, gyomorhajos, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert **Brady-féle Máriacelli gyomorcseppekkel.**

Minden gyógyszerüzletben kapható.

Sok ezer köszönő és elismerő irat.
 Ara egy üveggel használati utasítással 40 kr. kettős üveg 70 kr.

Központelárusítás: **Brady E.** gyógyszerüzlet a »Magyar Királyhoz.« Bécs I.

Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a »védjegyre« és az *Brady* aláírásra.

Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriacelli gyomorcsepp** üvege 40. és 70 kr., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 35 krral vesztegetik.



„FEEOLIN“-t.
 Kérdezzék csak házirosvát, hogy a „FEEOLIN“ nem-e a legjobb kozmetikai szer a kéznek, a hajnak és fogaknak! A legízletesebb arc és a legcsunyalabb kezek előkelő üde, finomságot és alakot nyer a „Feolin“ használatával. A „Feolin“ 42 legnemesebb és legirrissebb növényből előállított szappan. Főállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, bőrrákai, (mitesszer) és ar-poraszok (wimmerli) stb. a „Feolin“ használatával nyomtalanul eltűnnek. A „Feolin“ legjobb hajszívító — hajápoló — és hajszépítő szer. megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „Feolin“ egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító szer. A ki a „Feolin“-t ál andón szappan helyét használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszafizetésére, ha a „Feolin“ használatával nem sikerül. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2,50 kor. 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fölül 80 fillér. Utánvételt 60 fillér el több. Megrendelhető FEITH W. úr ak tárában Bécs, VII., Mariahilferstr. 88.

2693 szám. — 1902.

Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887. évi XXII. t.-cz alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az, a kire gyermekkezelés bízva van, köteles a mennyiben a gyermek a valódi himlőbetegségen át nem esett, — azt annak első évében himlő ellen kell beoltatnia.

Az összes 1901. évben és 1902 évi márczius hó 1-éig született és még be nem oltott gyermekeknek beoltása folyó évi június hó 1-től bezárólag június hó 23-ig terjedő időközben minden hét vasárnapi és hétfői napján délután

3-4 óráig a városház nagy termében fog eszközöltetni.

Valamennyi szülő, gyámok és gyermek-gondozók 2-100 korona pénzbüntetés terhe alatt felhívjuk tehát, hogy a fent érintett időben született gyermekeiket a fent kitett időben beoltassák s 8 nappal utána a siker ellenőrzése céljából a fent említett helyiségekbe hozassák, vagy pedig az esetleg mar meg történt sikeres beoltásról valamely magánorvos bizonyítványát az oltó bizottságnak benyújtják.

Rendőrkapitányság

Verseczen, 1902. évi május hó 14-én.

Bodó,
 rendőrkapitány.



!Csépléshez!

A Magyar általános kőszénbánya r.-t.
Budapest.

Ajánlja:

Tatai Királdi Sajó-Szent-Péteri Doroghi Tokodi Ebszönyi Mészpor trágyszáshoz

jó minőségű szeneit
 rendkívül jutányos áron.

!! Tatai tojás szén (brikett) !!

!! Ebszönyi mész !!

A tatai tojás szén (brikett) minőségben vetekedik a porosz szénnel és sokkal olcsóbb!

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

— Az üvegek felszerelése keresk. törvényességi mintavédelem alatt áll. —



Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apothek des A. Thierry in Pragrad bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrosszabb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lázakat. 4. Meglehetően gyógyítja a maj, a gyomor, s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket és tagragadásokat. 5. Széliden mozdítja elő a szekelest s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, füres fogaknál és szájröghadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűgösgést, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájt, zúgást, szaggatást, köszvényit, fűfajdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyarámból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaiállomására bementve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetk szétjél.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellhajjánál, szoptatók mellkeményedése, a tej elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sebek, láb- és csontnyílások, sebek, forlások, dagadt lábak, s csontvesztések, vágas, szúras, lövés és fés által előidéztet sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szálka, homok, tövis, seret stb. eltávolításánál; mindenféle daganat, kinyelés, hegyzömény, karbunkulus és rákai; vgre pokolvar, koromfereg, kőpöngyűs, a lábak járás közben törtent kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebesülése, tonokdaganat, meggyűrt vér, fülzúgás stb. stb. esetében. Két adaggal kevesebb nem szállítottik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Két tegegy csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindenkint, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vesésétől s arra ügyeljen, hogy a tegegybe ne van-e a fenti védjegyet és ezegem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógytára az „Orangyalhoz“ Pragradában, egteve.

E két gyógyezében felülmuhatalan szer, soasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és határozottabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megerkeztéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sok-zorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan, világhírű szernek, melyeknek minden családnál találhatónak kellene lenni. A hol a fent ismertetett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és címezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-gyógytára, Pragrad, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.
 Közp. raktár Budapesten: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerész.

Az ujkor

csudája!

120 igen fontos tárgy csak
2 frt. 10 krért.

1. Egy pompásan aranyozott óra jól jár egy évi jótállással.
1. Egy pompás selyem nyakkendő gyönyörű tüvel.
1. Egy nickel íróeszköz 3 drb. tárgy.
- 1 garnitúra inggomb, mell, kézelő, gallérgomb. Szabadalmazott zárassal.
- 1 női párizsi bochetti.
- 1 női vagy uri gyűrű double arany ékkövel.
- 1 nyakgyöngy nőnek, keleti gyönyörök.
- 1 pár elegáns Bouton Simili kövel.
- 1 garnitúra 7-féle bővészártyával, nagyon mulattató a társaságban.
- 1 gyorsfényképező készülék zsebben hordható.
- 1 drb jóillatú mosdó szappan.
- 1 drb. jegyzőkönyv.
- 1 drb. szivarszipka borostyánnal.
- 1 zsebkész finom kivitelű.
- 1 pénzerszény bőrből.
- 72 drb. aczéltoll.
- 5 drb. egyiptomi csudajósló
- 1 drb. számológép »Patenta«, melylyel a legnehezebb számításokat meglehetősen gyorsan, továbbá 20 drb. levelezési tárgy.

Mind az itt felsorolt tárgyak az órával együtt, mely maga megér annyit, összesen csak 2 frt. 10 kr.
Postautóvételrel az első krakkói »Exportház«
Windisch Fr. Krakkó Nr. 66.
NB. A nem tetsző tárgyakért viszaküldetik a pénz. Két megrendelésnél egy pompás aranyozott óralánc ingyen.

Svájci óra-ipar.

Csak
16 kor.



Szakértőknek, tisztelteknek, posta-, vasút- és rendőrtisztviselőknél, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szíves tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi 14kar. elektro-arany-plaque remontoir órák »Glas-hütte« rendszer egyedi elárulását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óraért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az óratokok, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állanak, pompás eslegdivatosabb kiállításnak és az újonnan felállt abszolút változatlan amerikai, goldin-érből készülnek.

azonkívül egy 14karat. aranylemezzel, valamint az eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy még szakértők által sem különbözethetők meg egy 200 korona értékű valódi arany óráttól. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinézetét 10.000 utánrendelést és körülbelül 3000 dícsérő levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy uri vagy női órának csak 16 kor. vám- és bérmentve. Minden órához egy bőrtok ingyen. Legdivatosabb és legegységesebb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden még nem felelő óra kifogás nélküli visszavételük, miáltal semmi kockázatás. Széküldés utánvet vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

Rendelvények intézendők:
Uhren-Versandhaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz).
Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP. Horgony - Pain - Expeller

egy régi kipróbált házi szer, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésfél alkalmaztatik köszvényél, csúznál és meghülekéknél.
Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár:
**Török József, gyógyszerésznél
Budapesten.**

Richter F. Ad. és társa,
** csász. és kir. udvari szállítók. **
Rudolstadt.



1.000.000
KORONA
ESETLEG A LEGNAGYOBB NYEREMÉNY!!

JEGYZÉKE az

50,000 nyereménynek

Legnagyobb nyeremény a legszerencsésebb esetben

1.000,000 korona.

Korona

1 jutalon	600000
1 nyer. á	400000
1 " "	200000
2 " "	100000
1 " "	90000
1 " "	80000
1 " "	70000
2 " "	60000
1 " "	40000
5 " "	30000
1 " "	25000
2 " "	20000
3 " "	15000
31 " "	10000
67 " "	5000
3 " "	3000
432 " "	2000
763 " "	1000
1238 " "	500
90 " "	300
31700 " "	200
3900 " "	170
4900 " "	130
50 " "	100
3900 " "	80
2900 " "	40
50,000 nyer. és jut. összegben	13.160,000

Az összes nyeremények 5 hónap alatt kisorsoltatnak és

Készpénzben fizetendő

Kiváló szerencse TÖRÖK-nél

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Hat millió koronánál többet nyertek nálunk nagyrabecsült vevőink.

Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újabb kezdetét veszi.

100,000 sorsjegy 50,000

PÉNZNYEREMÉNYVEL sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen Tizenhárom millió 160.000 koronát, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-ső osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad (1/8) frt	—,75	vagyis	1.50	korona
» negyed (1/4) »	1.50	»	3.—	»
» fél (1/2) »	3.—	»	6.—	»
» egész (1/1) »	6.—	»	12.—	»

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervezet díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonnal, de legkésőbb

f. év május hó 22-ig

mely napon a húzás kezdetét veszi, bizalommal hozzánk küldeni.

Török A. és Tsa.

**Bankház
Budapest,**

Hazánk legnagyobb detail osztálysorsjáték üzlete.

Főáruházi osztálysorsjáték osztályai:

- Főüzlet : VI., Teréz-körut 46/a.
Fiókok : 1. Váci-körut 4.
" 2. Museum-körut II.
" 3. Erzsébet-körut 54.

Rendelő levél levágandó.

Kérek részemre..... I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget... kor. összegben { utánvételezni kérem postautóvételnyel küldöm. mellékelem bankjegyekben (bélyegeken.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím:

Török A. és Társa bankháza Budapest.



A magy. kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége

BUDAPEST, Váci-körut 32. szám.

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült

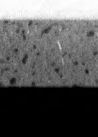
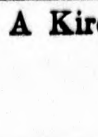
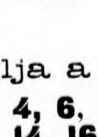
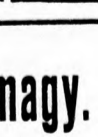
4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű GŐZCSÉPLŐ-KÉSZLETEIT,
14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND-LOCOMOBILJAIT, és végre

„**Millennium**“ legújabb szerkezetű fűkaszálo-, marokrakó és kéveköto aratógépeit,

továbbá: a szab. osztr.-magyar államvasutársaság **resiczai mezőgazdasági gépgyárában készült SACK-rendszerű aczéltöntésű ekefővel ellátott EKÉIT** és egyéb **mezőgazdasági eszközeit.**

Kizárólagos képviselő: Singer és Palmer, Temesvár.

A magyar kir. államvasutak gépgyárának lokomobíli cséplőgépei és „MILLENNIUM“ aratógépek gyártmányai a párizsi nemzetközi kiállításán a legnagyobb kitüntetéssel, a GRAND PRIX t, nyerték.



A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.